

Figure 49.1
Inflatable PFD use, care, and maintenance instructions
Figure deleted

50 User Identification and Service Record Area

50.1 *Deleted*

51 Initial Arming Warning

51.1 *Deleted*

52 Inflation Medium Container Area Identification

52.1 *Deleted*

53 Inflation Medium Container Identification

53.1 *Deleted*

53.2 *Deleted*

54 Visibility of Manual Actuation Means

54.1 *Deleted*

55 Buddy line identification

55.1 *Deleted*

56 Sewn Labels

56.1 If required markings are not printed directly on the outer shell or lining of a device, the material on which the markings are printed shall comply with the requirements in [56.2](#) – [56.5](#).

56.2 The material on which the markings are printed shall be spunbonded, high-density polyethylene sheeting, or the equivalent.

56.3 The material shall be fastened to the outer shell or lining of the PFD using a Type 301 stitch constructed in accordance with Federal Standard 751a, at 7 – 12 stitches per inch (25.4 mm).

56.4 The stitching shall lie $5/16 \pm 1/4$ inch (8 ± 6.4 mm) from the outer edges of the material along the entire perimeter of the label.

56.5 There shall be no stitching within the printed borders of the PFD label.

57 Hang Tags

57.1 Unless specifically required to be applied to the surface of the device, required markings may be provided on hang tags permanently attached to the device.

57.2 The hang tag material on which the markings are printed shall be spunbonded, high-density polyethylene sheeting, or have equivalent durability.

57.3 There shall be no stitching within the printed borders of the required markings.

57.4 Hang Tags shall be prominently marked on the bottom of the tag with the words "Do Not Remove".

57.5 If used, hang tags shall be located so as not to be exposed when the device is in a packed condition, or shall be provided with a separate means for stowage and the device is worn.

OWNER'S MANUAL

58 Owner's Manual

Section 58 deleted

58A Owner's Manual

58A.1 General

58A.1.1 Each device which uses inflation to meet all or part of the performance requirements shall be accompanied by an owner's manual which incorporates the text specified in 58A.2 – 58A.5. All markings that are provided shall be in English. If French or Spanish is provided, English shall be listed first. If French and Spanish are provided, French shall be listed before Spanish. All languages may be provided together on each panel as described in Section 58A.

58A.1.2 The owner's manual shall address the risks associated with not knowing the complete status/readiness of the inflation mechanism and the associated reasons for conditional approval.

58A.1.3 The owner's manual shall explain the need for removing the CO₂ cylinder, checking that it is not pierced and properly reinstalling the cylinder prior to each outing or replacing the cylinder if it has been pierced. It shall also address the potential risk of the CO₂ cylinder becoming loose if not checked prior to each use.

58A.2 Required Text

58A.2.1 The following text shall be verbatim where presented within quotation marks. The text specified in (b) shall be accompanied by illustrations of the types of devices being described. The illustrations provided shall be photographs or drawings of the manufacturer's own products or, where this is not possible, shall be illustrations of other approved flotation devices. The text shall be printed in the sequence shown and shall be preceded by the words "Do not remove prior to sale." The type size shall be a minimum of 1.59 mm (1/16 inches) tall.

a) "APPROVAL CONDITIONS AND CARRIAGE REGULATIONS"

English	French	Spanish
"This inflatable flotation device is approved by [Transport Canada and] the U.S. Coast Guard. It is not approved for whitewater paddling, water skiing or other high impact, high speed activities. This inflatable flotation device was designed to be more comfortable and less restrictive to wear than inherently buoyant flotation devices. When worn, used, and serviced according to this owner's manual, this flotation device can greatly increase your chances of survival in the water. Not recommended for nonswimmers or weak swimmers.	« Cet équipement de flottabilité gonflable est approuvé par Transports Canada et la Garde côtière des États-Unis. Il n'est pas approuvé pour sports de pagaie en eau vive, le ski nautique et les autres activités à fort impact se déroulant à de grandes vitesses. Cet équipement de flottabilité gonflable est conçu pour fournir plus de confort et moins entraver les mouvements que les équipements à flottabilité inhérente. Lorsque porté, utilisé et entretenu conformément au manuel du propriétaire, cet équipement de flottabilité peut grandement accroître vos chances de survie dans l'eau. Il n'est pas recommandé pour les non-nageurs ou les faibles nageurs. Au Canada, les utilisateurs d'équipements de flottabilité gonflables doivent être âgés d'au moins 16 ans."	"Este dispositivo de flotación inflable no está aprobado para remando en aguas turbulentas, esquiar en agua u otra actividad de alto impacto, o de alta velocidad. Este dispositivo de flotación inflable fue diseñado para ser más cómodo y menos restrictivo que los dispositivos de flotación inherente. Cuando se usa, y de acuerdo al manual de usuario, este dispositivo de flotación puede incrementar grandemente sus oportunidades de sobrevivencia en el agua. No recomendado para nadadores poco hábiles o no nadadores."
Note: Text in [] shall only be used when the device is approved for Canada.		

English	French	Spanish
"This inflatable flotation device is approved by [Transport Canada and] the U.S. Coast Guard. It is not approved for whitewater paddling, water skiing or other high impact, high speed activities. This inflatable flotation device was designed to be more comfortable and less restrictive to wear than inherently buoyant flotation devices. When worn, used, and serviced according to this owner's manual, this flotation device can greatly increase your chances of survival in the water. Not recommended for nonswimmers or weak swimmers. Users of this inflatable flotation device must be at least 16 years old."	« Cet équipement de flottabilité gonflable est approuvé par Transports Canada et la Garde côtière des États-Unis. Il n'est pas approuvé pour sports de pagaie en eau vive, le ski nautique et les autres activités à fort impact se déroulant à de grandes vitesses. Cet équipement de flottabilité gonflable est conçu pour fournir plus de confort et moins entraver les mouvements que les équipements à flottabilité inhérente. Lorsque porté, utilisé et entretenu conformément au manuel du propriétaire, cet équipement de flottabilité peut grandement accroître vos chances de survie dans l'eau. Il n'est pas recommandé pour les non-nageurs ou les faibles nageurs. Les utilisateurs de cet équipement de flottabilité gonflable doivent être âgés d'au moins 16 ans."	"Este dispositivo de flotación inflable no está aprobado para remando en aguas turbulentas, esquiar en agua u otra actividad de alto impacto, o de alta velocidad. Este dispositivo de flotación inflable fue diseñado para ser más cómodo y menos restrictivo que los dispositivos de flotación inherente. Cuando se usa, y de acuerdo al manual de usuario, este dispositivo de flotación puede incrementar grandemente sus oportunidades de sobrevivencia en el agua. No recomendado para nadadores poco hábiles o no nadadores. Los usuarios de dispositivos flotadores inflables deben tener al menos 16 años de edad."
Note: Text in [] shall only be used when the device is approved for Canada.		

[Also, specific instructions for any special approvals, i.e., harness models, etc., shall be included.]

b) "MANDATORY CARRIAGE REQUIREMENTS"

English	French	Spanish
"The U.S. Coast Guard [and Transport Canada] require you to carry approved flotation devices of the correct size for each person on board that are legibly marked with an approval number and are in good and serviceable condition. To be considered serviceable, this flotation device shall not exhibit deterioration that could diminish its performance such as broken or deformed hardware, detached webbing, rotted structural components, air leaks, or nonfunctional oral inflation tube. Unless worn inflated, this flotation device must also be properly armed with a full CO2 cylinder, inflation system status indicator, and an accessible manual inflation lanyard. A flotation device which is "approved only when worn" or "required to be worn" must be worn under the specified conditions."	« La Garde côtière des États-Unis et Transport Canada exigent que vous transportiez des équipements de flottabilité qui soient de la bonne taille pour chaque personne à bord, marqués lisiblement avec un numéro d'approbation et en bonne condition et fonctionnels. Pour être considéré comme fonctionnel, un équipement de flottabilité ne doit pas présenter de signes de détérioration pouvant diminuer sa performance, p. ex. des pièces brisées ou déformées, des sangles détachées, des composants structurels pourris, des fuites d'air ou des tubes de gonflage buccal non fonctionnels. Sauf s'il est porté gonflé, l'équipement de flottabilité doit aussi être correctement enclenché avec une bouteille de CO2 pleine, un indicateur d'état du système de gonflage et un cordon de gonflage manuel accessible. Un équipement de flottabilité qui est "approuvé seulement lorsque porté" ou dont "le port est exigé" doit être porté sous les conditions spécifiées. »	"Para su uso, este dispositivo de flotación no debe exhibir deterioro que pueda disminuir su desempeño como puede ser que el dispositivo esté roto o deforme, correas desprendidas, componentes estructurales podridos, fugas de aire, o tubo de inflación oral no funcional. A menos que se utilice inflado, este dispositivo de flotación debe ser armado apropiadamente con un cilindro de CO2 completo, con el indicador de estado del sistema de inflación, y un cordón de inflación manual accesible. Un dispositivo de flotación el cual es "Aprobado solo cuando se usa" o "requerido para usarse" debe usarse bajo las condiciones especificadas."
Note: Text in [] shall only be used when the device is approved for Canada.		

c) "WHY ARE FLOTATION DEVICES REQUIRED SAFETY EQUIPMENT?"

English	French	Spanish
"Drowning is the leading cause of fatalities involving recreational boating. In over 80 percent of fatal incidents the person was not wearing flotation and most of these occurred after falls overboard or capsize of small boats. An approved flotation device, when worn, helps raise your head above water in the first critical moments of immersion. Some devices are designed to keep you to face up in the water, and increase your chances for survival and rescue. Different body types float differently and some boating activities require special features in a flotation device."	« La noyade est la principale cause de décès liée à la navigation de plaisance. Dans plus de 80 % des accidents mortels, la personne ne portait pas d'équipement de flottabilité et, dans la plupart des cas, l'accident s'est produit après une chute par-dessus bord ou le chavirement d'une petite embarcation. Un équipement de flottabilité approuvé, lorsque vous le portez, aide à maintenir votre tête hors de l'eau dans les premiers instants critiques suivant l'immersion. Certains équipements sont conçus pour vous maintenir en position sur le dos lorsque vous êtes dans l'eau, ce qui augmente vos chances de survie et de sauvetage. Les différents types de corps humain ne flottent pas tous de la même manière et certaines activités de navigation nécessitent des équipements de flottabilité possédant des caractéristiques spéciales. »	"El ahogamiento es la causa principal de mortalidad involucrado con la navegación recreacional. En más del 80 por ciento de incidentes fatales, la persona no estaba usando flotadores y muchos de estos ocurrieron después de caídas por la borda o volcaduras de botes pequeños. Un dispositivo de flotación aprobado, cuando se usa apropiadamente, ayuda a elevar la cabeza por encima del agua en los primeros momentos críticos de inmersión. Algunos dispositivos son diseñados para mantener la cara por encima del agua, e incrementar sus probabilidades de supervivencia y rescate. Los diferentes tipos de cuerpos flotan diferentemente y algunas actividades de navegación requieren características especiales en el dispositivo de flotación."

d) "INSTRUCTIONS FOR USE"

The instructions required by 58A.3 shall be provided here.

e) "IS YOUR FLOTATION DEVICE IN GOOD AND SERVICEABLE CONDITION?"

English	French	Spanish
"Check your flotation device between outings to be sure that it is properly armed; that it is free of rips, tears or holes; that all seams are securely sewn; and that the fabric, straps and hardware are still strong. Inspect the inflatable portion of the flotation device in accordance with (item f) below."	« Vérifiez votre équipement de flottabilité entre chaque sortie pour vous assurer qu'il est bien enclenché; qu'il n'a pas d'accrocs, de déchirures ou de trous; que toutes les coutures sont en bon état; et que les matériaux, les sangles et les pièces sont robustes. Inspectez la partie gonflable de l'équipement de flottabilité conformément aux indications ci-dessous (point f). »	"Revisar su dispositivo de flotación antes de salir para asegurar que esta apropiadamente armado; que no está roto, rasgado o tiene agujeros; que todas las costuras estén aseguradas; y que la tela, correas y dispositivo sigan siendo firmes. Inspeccionar la porción inflable del dispositivo de flotación de acuerdo con f) debajo."

f) "CARE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS"

The instructions required by 58A.4 shall be provided here.

g) The following [bracketed text in *italic*] should be added for flotation devices with automatic features.

"HOW AND WHY TO TEST YOUR FLOTATION DEVICE?"

English	French	Spanish
An inflatable flotation device does not have inherent buoyancy, meaning that it must be inflated to provide flotation. You must understand how to arm, inflate, and maintain your inflatable device. Familiarize yourself with the use of your inflatable so you know what to do in an emergency."	Un équipement de flottabilité gonflable n'a pas de flottabilité inhérente, c'est-à-dire qu'il doit être gonflé pour fournir une flottabilité. Vous devez savoir comment enclencher, gonfler et entretenir votre équipement gonflable. Familiarisez-vous avec l'utilisation de votre équipement gonflable pour savoir quoi faire en cas de détresse. »	Un dispositivo de flotación inflable no tiene flotación inherente, por lo tanto, debe inflarse para proporcionar flotación. Debe comprender como armar, inflar, y dar mantenimiento a su dispositivo inflable. Familiarizarse con el uso de su inflable para que así usted sepa que hacer en alguna emergencia."
Always test your flotation device in a safe manner, under controlled conditions, and where help is readily available.	Il est important de toujours essayer l'équipement de flottabilité de façon sécuritaire dans des conditions contrôlées, où de l'aide se trouve à proximité.	Siempre probar su dispositivo de flotación de una manera segura, bajo condiciones controladas, y donde encuentre ayuda fácilmente.
Inflate your flotation device and try it out in a pool, or some other calm protected water, with proper supervision:	Gonflez votre équipement de flottabilité et faites-en l'essai dans une piscine ou tout autre plan d'eau calme et protégé, sous une supervision adéquate :	Infle su dispositivo de flotación y pruébelo en una piscina, o cualquier otra agua protegida tranquila, con supervisión apropiada:
• Make sure it floats you:	• Il doit vous faire flotter :	• Asegúrese de flotar con el:
Comfortably	Confortablement	Cómodamente
(When worn properly)	(Lorsque l'équipement est porté correctement)	(Cuando se usa apropiadamente)
Adequately for expected wave conditions	Adéquatement, selon les conditions de mer prévues	Adecuadamente para condiciones de olas esperadas
(Body shapes/densities affect performance)	(Les types de corps humain et le poids ont un impact sur la performance)	(Formas del cuerpo/densidades afectan el desempeño)
• Make sure it works:	• Il doit être fonctionnel :	• Asegúrese que funcione:
A flow of bubbles should not appear	Sans la présence de bulles	No debe aparecer un flujo de burbujas
(See section [add appropriate section] for leak tests)	(Voir la section [ajoutez la section appropriée] sur les essais contre les fuites)	(Ver sección [añadir sección apropiada] para pruebas de fugas)
It should inflate quickly and easily	Il doit se gonfler rapidement et facilement	Debe inflarse rápida y fácilmente
• Learn how it works by:	• Apprenez son fonctionnement :	• Aprenda como funciona por medio de:
Activating the CO ₂ inflation system	Activez le système de gonflage au CO ₂	Activación del sistema de inflación del CO ₂ .
Rearming the CO ₂ inflation system	Enclenchez à nouveau le système de gonflage au CO ₂	Rearmado del sistema de inflación del CO ₂ .

English	French	Spanish
Using the Oral inflator tube	Utilisez le tube de gonflage buccal	Usando el tubo de inflación oral
To properly test your flotation device and to ensure you have a replacement rearming kit, you should purchase two [automatic] rearming kits. One to be used immediately in testing the [automatic] inflation system [(see HOW DO YOU TEST YOUR FLOTATION DEVICE USING THE AUTOMATIC INFLATOR?)] and the other to carry onboard as a spare. Remember you must rearm your inflatable after discharging the CO ₂ cartridge.	Pour essayer correctement votre équipement de flottabilité et pour vous assurer d'avoir une trousse de réarmement de rechange, vous devriez acheter deux trousse de réarmement [automatiques]. Utilisez la première sans tarder pour l'essai du système de gonflage [automatique] (voir COMMENT ESSAYER L'ÉQUIPEMENT DE FLOTABILITÉ AVEC LE MÉCANISME DE GONFLAGE AUTOMATIQUE?) et apportez la seconde à bord comme trousse de rechange. N'oubliez pas d'enclencher à nouveau votre équipement gonflable lorsque la cartouche de CO ₂ est vide.	Para probar apropiadamente su dispositivo de flotación y asegurarse de tener un kit de reemplazo de rearmado, se recomienda comprar dos kits de rearmado [automáticos]. Uno para ser usado inmediatamente en pruebas del sistema de inflación [automático] [(ver COMO PROBAR SU DISPOSITIVO DE FLOTACIÓN USANDO EL INFLADOR AUTOMÁTICO?)] y el otro para llevar a bordo como reemplazo. Recuerde que debe rearmar su inflable después de descargar el cartucho de CO ₂ .
[You should test the automatic inflation system in-the-water at the beginning of each boating season. This includes inspecting the [specify: tablet, bobbin, or other] (water sensing element's) expiration date and discarding if past the expiration date or discarding if the element has been exposed to gas, oil, water, or high humidity. By doing this, you demonstrate that the automatic inflation system is still working properly and reduce the likelihood of premature inflation and its associated dangers. Check the manual inflation system (with CO ₂ cylinder and green indicator tab removed) to determine that the lever arm and piercing pin move freely when moving the lever (attached to the pull tab) several times down and up. There should be no binding of the mechanical parts.]	[Il est recommandé de faire l'essai du système de gonflage automatique dans l'eau, et ce, avant chaque saison de navigation. L'essai comprend une vérification de la date d'expiration de [spécifiez l'élément hydrosensible qui est concerné : la cartouche, la bobine, etc.], que vous devrez jeter si la date d'expiration est dépassée ou si l'élément a été exposé au gaz, aux hydrocarbures, à l'eau ou à une forte humidité. Ainsi, vous pouvez vous assurer que le système de gonflage automatique fonctionne toujours correctement et vous réduisez les risques d'un gonflage prématuré et des dangers associés. Vérifiez le système de gonflage manuel (après avoir retiré la bouteille de CO ₂ et la tige indicatrice verte) pour déterminer si le levier et la pointe bougent librement lorsque vous déplacez le levier (attaché à la tirette) plusieurs fois vers le haut et le bas. Les pièces mécaniques ne devraient pas se coincer.]	[Se recomienda probar el sistema de inflación automático dentro del agua al inicio de cada navegación. Esto incluye inspeccionar [especificar: tableta, bobina, u otro] (elementos sensibles al agua) la fecha de expiración y descartar si pasó la fecha de expiración o descartar si el elemento ha estado expuesto a gas, aceite, agua o humedad alta. Al hacer esto, demostrara que el sistema de inflación automático aun funciona apropiadamente y debe reducir la probabilidad de inflación prematura y sus peligros asociados. Revisar el sistema de inflación manual (con un cilindro de CO ₂ y el indicador verde removido) para determinar que la palanca y la punta de perforación se mueva libremente cuando se mueve la palanca (sujeta a la lengüeta) varias veces hacia arriba y hacia abajo. No debería tener ataduras en las partes mecánicas.]

Figure 58A.1
People Using Inflatable Flotation Devices

Trying Your PFD

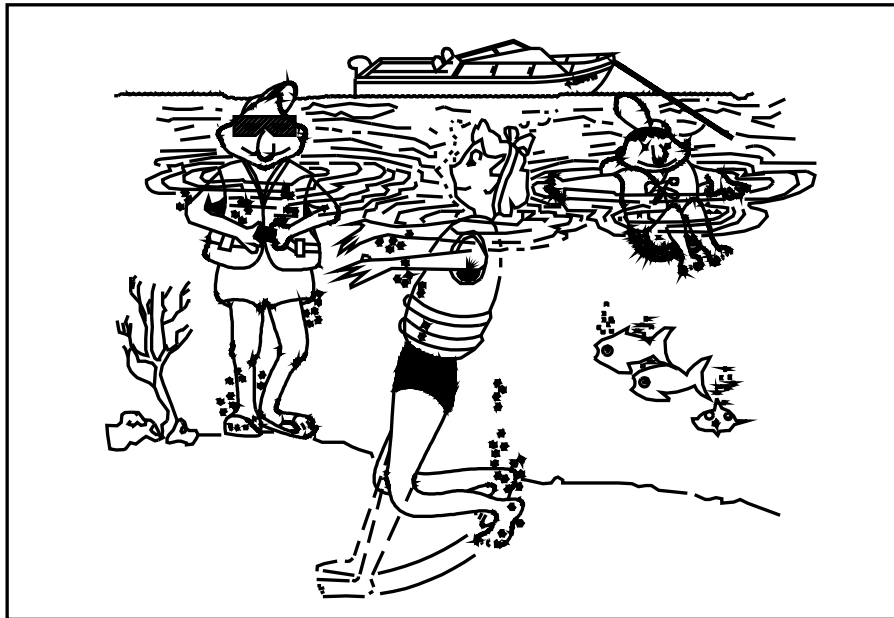
Try on your PFD to see if it fits comfortably snug. Then test it in shallow water to see how it handles.

To check the buoyancy of your PFD in the water, relax your body and let your head tilt back. Make sure your PFD keeps your chin above water and you can breathe easily.

Be aware: your PFD may not act the same in swift or rough water as in calm water. The clothes you wear and the items in your pockets may also change the way your PFD works.

If your mouth is not well above the water, get a new PFD or one with more buoyancy.

A PFD is designed not to ride-up on the body when in the water. But, when a wearer's stomach is larger than the chest, ride-up may occur. Before use, test this PFD in the water to establish that excessive ride-up does not impair PFD performance



S3450B

9

Translations of the text in Figure 58A.1

English	French	Spanish
<i>Trying Your PFD</i> Try on your PFD to see if it fits comfortably snug. Then test it in shallow water to see how it handles.	Essayez sur votre VFI Essayez sur votre VFI pour voir si elle tient confortablement serré. Puis le tester dans l'eau peu profonde pour voir comment il gère.	<i>Probándose su DFP</i> Pruebe su DFP para ver si se adapta cómodamente. Después pruébelo en poco profundidad para ver cómo se comporta.
To check the buoyancy of your PFD in the water, relax your body and let your head tilt back. Make sure your PFD keeps your chin above water and you can breathe easily.	Pour vérifier la flottabilité de votre VFI dans l'eau, se détendre votre corps et laissez votre inclinaison de la tête en arrière. Assurez-vous que votre VFI garde votre menton au-dessus de l'eau et vous pouvez respirer facilement.	Para revisar la flotabilidad de su DFP en el agua, relaje su cuerpo y deje su cabeza caer hacia atrás. Asegúrese que su DFP mantenga su barbilla por encima del agua y usted pueda respirar fácilmente.
Be aware: your PFD may not act the same in swift or rough water as in calm water. The clothes you wear and the items in your pockets may also change the way your PFD works.	Soyez conscient: votre VFI peut pas agir de la même dans l'eau rapide ou rugueuse que dans l'eau calme. Les vêtements que vous portez et les objets dans vos poches peuvent aussi changer la façon dont fonctionne votre VFI.	Precaución: Su DFP puede no actuar en aguas rápidas o turbulentas como lo hace en aguas calmadas. La ropa que usted viste y los artículos en sus bolsillos también cambian la manera en que su DFP trabaja.
If your mouth is not above the water, get a new PFD or one with more buoyancy.	Si votre bouche est pas au-dessus de l'eau, obtenir un nouveau VFI ou un avec plus de flottabilité.	Si su boca no está por encima del agua, obtenga un nuevo DFP o uno con más flotabilidad
A PFD is designed not to ride-up on the body when in the water. But, when a wearer's stomach is larger than the chest, ride-up may occur. Before use, test this PFD in the water to establish that excessive ride-up does not impair PFD performance.	Un VFI est conçu pour ne pas rouler-up sur le corps quand dans l'eau. Mais, quand l'estomac d'un porteur est supérieure à la poitrine, rouler-up peut se produire. Avant l'utilisation, que ce VFI dans l'eau pour établir que excessive tour-up ne nuise pas à la performance VFI.	El DFP no está diseñado para montarlo desliarse hacia arriba del cuerpo cuando se está en el agua. Pero, cuando el estómago de un usuario es más grande que el pecho, puede ocurrir que se deslice hacia arriba. Antes de usar, pruebe este DFP en el agua para establecer que deslizarlo hacia arriba excesivamente no deteriora el desempeño del DFP.

In order to understand how your inflatable operates you should inflate it. Depending on the type of inflatable you have you can inflate it automatically, manually, or by the oral inflator. The following steps will guide you through each process:

HOW DO YOU TEST YOUR FLOTATION DEVICE USING THE AUTOMATIC INFLATOR?

English	French	Spanish
Always test your flotation device in a safe manner, under controlled conditions, and where help is readily available.	Il est important de toujours essayer l'équipement de flottabilité de façon sécuritaire dans des conditions contrôlées, où de l'aide se trouve à proximité.	Siempre probar su dispositivo de flotación de una manera segura, bajo condiciones controladas, y donde encuentre ayuda fácilmente.
1) To test your inflatable flotation device, you will need:	1) Pour faire l'essai de votre équipement de flottabilité, vous aurez besoin de :	1) Para probar su dispositivo de flotación, usted necesita:
• Your fully armed flotation device, and	• L'équipement de flottabilité enclenché;	• Su dispositivo armado completamente, y
• Rearming kit approved for your flotation device.	• La trousse de réarmement approuvée pour votre équipement de flottabilité.	• El kit de rearme aprobado para su dispositivo de flotación.
2) Put on the flotation device.	2) Revêtez l'équipement de flottabilité.	2) Ponerse el dispositivo de flotación.
3) Get into shallow water, just deep enough that you can stand with your head above the surface. Once the inflator is under water the flotation device should automatically, fully inflate within 10 s.	3) Entrez dans l'eau, où la profondeur vous permet tout juste de toucher le fond lorsque votre tête est hors de l'eau. Une fois que le gonfleur est sous l'eau, le dispositif de flottaison devrait se gonfler automatiquement dans les 10 s.	3) Meterse en aguas poco profundas, solo lo suficiente para pararse con su cabeza por encima de la superficie. Una vez que el inflador está bajo el agua, el dispositivo de flotación debe inflarse

English	French	Spanish
		automáticamente por completo dentro de un lapso de 10 segundos.
4) See if the flotation device will float you on your back or just slightly back of vertical. In a relaxed floating position, verify that your mouth is well above the water's surface. Note the effect of where you hold your legs on how you float.	4) Vérifiez si l'équipement de flottabilité vous fait flotter sur le dos ou dans une position légèrement inclinée vers l'arrière. En position de relaxation, votre bouche devrait se trouver bien au-dessus de la surface de l'eau. Notez l'effet de la position de vos jambes sur votre manière de flotter.	4) Ver si el dispositivo de flotación va a hacerlo flotar sobre su espalda o solo un poco erguido. En una posición relajada de flotación, verificar que su boca este por encima de la superficie del agua. Notar el efecto de donde usted mantiene sus piernas sobre como usted flota.
5) Get out of the water and remove the flotation device. Remove the used CO2 cylinder and the used [specify: tablet, bobbin, or other] (automatic inflator element) from the flotation device inflator. Deflate the flotation device using the oral inflator.	5) Sortez de l'eau et enlevez l'équipement de flottabilité. Retirez la bouteille de CO2 utilisée de l'équipement de flottabilité. Dégonflez complètement l'équipement de flottabilité à l'aide du mécanisme de gonflage buccal.	5) Salga del agua y retire el dispositivo de flotación. Remueva el cilindro usado de CO2 y el elemento inflador automático usado [especificar: tableta, bobina, u otro] del inflador del dispositivo de flotación. Desinflar el dispositivo de flotación usando el inflador oral.
6) Let the flotation device dry thoroughly. REARM AND REPACK the flotation device in accordance with the manufacturer's instructions!	6) Faites complètement sécher l'équipement de flottabilité. RÉENCLENCHEZ ET REPLIEZ l'équipement de flottabilité selon les instructions du fabricant!	6) ¡Dejar el dispositivo de flotación secarse completamente. REARMAR Y RE-EMPAQUETAR el dispositivo de flotación de acuerdo con las instrucciones del fabricante!
HOW DO YOU TEST YOUR FLOTATION DEVICE USING THE MANUAL INFLATOR?	COMMENT ESSAYER L'ÉQUIPEMENT DE FLOTABILITÉ AVEC LE MÉCANISME DE GONFLAGE BUCCAL?	¿COMO PROBAR SU DISPOSITIVO DE FLOTACIÓN USANDO EL INFLADOR MANUAL?
Always test your flotation device in a safe manner, under controlled conditions, and where help is readily available.	Il est important de toujours essayer l'équipement de flottabilité de façon sécuritaire dans des conditions contrôlées, où de l'aide se trouve à proximité	Siempre probar su dispositivo de flotación de una manera segura, bajo condiciones controladas, y donde la ayuda esté disponible fácilmente.
1) To test your inflatable flotation device, you will need:	1) Pour faire l'essai de votre équipement de flottabilité, vous aurez besoin de :	1) Para probar su dispositivo de flotación, usted necesita:
• Your fully armed flotation device, and	• L'équipement de flottabilité enclenché;	• Su dispositivo armado completamente, y
• Rearming kit approved for your flotation device.	• La trousse de réarmement approuvée pour votre équipement de flottabilité.	• El kit de rearme aprobado para su dispositivo de flotación.
2) Put on the flotation device.	2) Revêtez l'équipement de flottabilité.	2) Ponerse el dispositivo de flotación.
3) Actuate the inflation system by jerking firmly downward on the pull tab. The flotation device should fully inflate within 5 s.	3) Activez le système de gonflage en tirant fermement la tirette vers le bas. L'équipement de flottabilité devrait se gonfler en cinq (5) s.	3) Accionar el sistema de inflación sacudiendo firmemente hacia abajo la lengüeta. El dispositivo de flotación debe inflarse completamente dentro del lapso de 5 segundos.
4) Get into shallow water, just deep enough that you can stand with your head above the surface.	4) Entrez dans l'eau, où la profondeur vous permet tout juste de toucher le fond lorsque votre tête est hors de l'eau.	4) Meterse a aguas poco profundas, solo lo suficiente para pararse con su cabeza por encima de la superficie.
5) See if the flotation device will float you on your back or just slightly back of vertical. In a relaxed floating position, verify that your mouth is well above the water's surface. Note the effect of where you hold your legs on how you float.	5) Vérifiez si l'équipement de flottabilité vous fait flotter sur le dos ou dans une position légèrement inclinée vers l'arrière. En position de relaxation, votre bouche devrait se trouver bien au-dessus de la surface de l'eau. Notez l'effet de la position de vos jambes sur votre manière de flotter.	5) Ver si el dispositivo de flotación va a hacerlo flotar sobre su espalda o solo un poco erguido. En una posición relajada de flotación, verificar que su boca este por encima de la superficie del agua. Notar el efecto de donde usted mantiene sus piernas sobre como usted flota.
6) Get out of the water and remove the flotation device. Remove the used CO ₂ cylinder from the flotation device inflator. Completely deflate the flotation device using the oral inflator.	6) Sortez de l'eau et enlevez l'équipement de flottabilité. Retirez la bouteille de CO ₂ utilisée de l'équipement de flottabilité. Dégonflez complètement l'équipement de flottabilité à l'aide du mécanisme de gonflage buccal.	6) Salga del agua y retire el dispositivo de flotación. Remover el cilindro de CO ₂ del inflador del dispositivo de flotación. Desinflar completamente el dispositivo de flotación usando el inflador oral.

English	French	Spanish
7) Let the flotation device dry thoroughly. REARM AND REPACK the flotation device in accordance with the manufacturer's instructions!	7) Faites complètement sécher l'équipement de flottabilité. RÉÉNCLENCHÉZ ET REPLIEZ l'équipement de flottabilité selon les instructions du fabricant!	7) ¡Dejar el dispositivo de flotación secarse completamente. REARMAR Y RE-EMPAQUETAR el dispositivo de flotación de acuerdo con las instrucciones del fabricante!
HOW DO YOU TEST YOUR FLOTATION DEVICE USING THE ORAL INFLATOR?	COMMENT ESSAYER L'ÉQUIPEMENT DE FLOTTABILITÉ AVEC LE MÉCANISME DE GONFLAGE BUCCAL?	¿COMO PROBAR SU DISPOSITIVO DE FLOTACIÓN USANDO EL INFLADOR ORAL?
Always test your flotation device in a safe manner, under controlled conditions, and where help is readily available.	Il est important de toujours essayer l'équipement de flottabilité de façon sécuritaire dans des conditions contrôlées, où de l'aide se trouve à proximité.	Siempre pruebe su dispositivo de flotación de manera segura, bajo condiciones controladas, y donde encuentre ayuda fácilmente.
1) You will not need any spare parts, or rearming kits, to test your inflatable flotation device with oral inflation, and it gives you the opportunity to learn about how much inflation is needed to float you.	1) Vous n'aurez pas besoin de pièces de rechange ou de trousse de réarmement pour faire l'essai de votre équipement de flottabilité gonflable avec un mécanisme de gonflage buccal. Vous pourrez savoir quel degré de flottabilité est requis pour que vous flottiez.	1) No necesita ninguna parte de repuesto, o kits de rearmado para probar su dispositivo de flotación con la inflación oral, y esto le da la oportunidad de aprender sobre qué tanta inflación se necesita para que usted flote.
2) For devices where the CO ₂ cylinder is accessible, remove the CO ₂ cylinder, to prevent inadvertent activation of the manual inflation system which could potentially damage the flotation device. Inspect the threaded end to confirm that it has not been pierced and is unused. For inflators where the water sensing element is not removable, it is necessary to seal the water inlet with the provided sealing cap. [If automatic feature add specific instructions for removing the water sensing element].	2) En ce qui concerne les équipements dont la bouteille de CO ₂ est accessible, retirez la bouteille de CO ₂ pour éviter l'activation accidentelle du système de gonflage manuel, ce qui pourrait endommager l'équipement de flottabilité. Inspectez l'extrémité filetée pour vous assurer qu'elle n'est pas percée et qu'elle n'a pas été utilisée. Pour les mécanismes de gonflage dont l'élément hydrosensible ne peut être retiré, il est nécessaire de sceller l'orifice d'entrée avec le bouchon fourni. [Si l'équipement est doté d'un dispositif automatique, ajoutez les instructions spéciales pour retirer l'élément hydrosensible].	2) Remover el cilindro de CO ₂ , para prevenir la activación inadvertida del sistema de inflación manual, el cual puede dañar el dispositivo de flotación. Inspeccionar el final del enroscado para confirmar que no ha sido perforado y que no se ha utilizado. [Si el inflador automático añade instrucciones específicas para remover el elemento sensible al agua.
3) Put on the flotation device. Locate and release the oral tube from its cover.	3) Revêtez l'équipement de flottabilité. Repérez le tube de gonflage buccal et sortez-le de son espace de rangement.	3) Ponerse el dispositivo de flotación. Localizar y liberar el tubo oral de su cubierta.
4) Get into shallow water, just deep enough that you can stand with your head above the surface.	4) Entrez dans l'eau, où la profondeur vous permet tout juste de toucher le fond lorsque votre tête est hors de l'eau.	4) Meterse en aguas poco profundas, solo lo suficiente para pararse con su cabeza por encima de la superficie.
5) To learn how much inflation is needed to float you, blow a full breath into the oral tube and then try lifting your feet from the bottom to see if your airway stays clear of the water. If not, try adding another breath and lifting your feet, and then another if needed and so forth so that you are supported well enough to be able to complete inflation without touching bottom or treading water. There may be situations where you wish to wear your device partially inflated such as activities or conditions in which accidental inflation would present a significant risk. The device must be fully inflated to function as designed and approved.	5) Pour connaître le degré de flottabilité dont vous avez besoin, respirez à fond et soufflez dans le tube de gonflage buccal. Levez ensuite vos pieds de façon à ne plus toucher le sol pour vérifier si vos voies respiratoires restent hors de l'eau. Si ce n'est pas le cas, soufflez à nouveau dans le tube jusqu'à ce que l'équipement soit assez gonflé pour que vous puissiez flotter sans toucher le fond et sans nager sur place. Il peut être préférable de porter l'équipement lorsqu'il est partiellement gonflé lors de certaines activités ou dans des conditions où le gonflage accidentel présente des risques non négligeables. L'équipement doit être complètement gonflé pour fonctionner de la manière prévue et approuvée.	5) Para aprender que tanta inflación se necesita para que usted flote, sople fuerte en el tubo oral y después intente levantar sus pies del fondo para ver si puede respirar fuera del agua. Y si no, sople de nuevo hasta que pueda flotar sin tocar el fondo o pedalear en el agua. Pueden existir haber situaciones donde necesita usar su dispositivo parcialmente inflado, como en actividades o condiciones en las cuales la inflación accidental puede presentar un riesgo significativo. El dispositivo debe estar inflado completamente para funcionar como fue diseñado y aprobado.
6) Remember as your breath air cools down it contracts in volume. You may require more topping up breaths to	6) Lorsque vos bouffées d'air refroidissent, leur volume se contracte. Il se peut que vous deviez souffler à	6) Recordar que como el aire soplado se va enfriando se contrae en volumen. Puede que requiera más soplos para

English	French	Spanish
maintain this level. This level of inflation may also be useful in cold conditions where inflation could be delayed.	d'autres reprises pour maintenir le niveau de gonflage désiré. Ce niveau de gonflage peut aussi être utile dans de basses températures pouvant retarder le gonflage.	mantener su nivel. Este nivel de inflación debe también ser útil en condiciones de frío donde puede retardarse la inflación.
7) Then see if the turning characteristics of the PFD are different with this level of flotation, as it most likely will be.	7) Vérifiez maintenant si les caractéristiques de retournement de l'EIF sont différentes avec ce degré de flottabilité; il est probable que ce soit le cas.	7) Después, ver si las características del viraje del DFP son diferentes con este nivel de flotación, que probablemente debe ser así.
8) Fully inflate the flotation device using the oral inflator.	8) Gonflez complètement l'équipement de flottabilité à l'aide du mécanisme de gonflage buccal.	8) Inflar completamente el dispositivo de flotación usando el inflador oral.
9) See if the flotation device will float you on your back or just slightly back of vertical. In a relaxed floating position, verify that your mouth is well above the water's surface. Note the effect of where you hold your legs on how you float.	9) Vérifiez si l'équipement de flottabilité vous fait flotter sur le dos ou dans une position légèrement inclinée vers l'arrière. En position de relaxation, votre bouche devrait se trouver bien au-dessus de la surface de l'eau. Notez l'effet de la position de vos jambes sur votre manière de flotter.	9) Ver si el dispositivo de flotación va a hacerlo flotar sobre su espalda o solo un poco erguido. En una posición relajada de flotación, verificar que su boca este por encima de la superficie del agua. Notar el efecto de donde usted mantiene sus piernas sobre como usted flota.
10) Get out of the water and remove the flotation device. Completely deflate the flotation device using the oral inflator.	10) Sortez de l'eau et enlevez l'équipement de flottabilité. Dégonflez complètement l'équipement de flottabilité à l'aide du mécanisme de gonflage buccal.	10) Salga del agua y retire el dispositivo de flotación. Desinflar completamente el dispositivo de flotación usando el inflador oral.
11) Let the flotation device dry thoroughly. REARM AND REPACK the flotation device in accordance with the manufacturer's instructions!"	11) Faites complètement sécher l'équipement de flottabilité. RÉENCLENCHEZ ET REPLIEZ l'équipement de flottabilité selon les instructions du fabricant! »	11) ¡Deje el dispositivo de flotación secarse completamente. REARMAR Y RE-EMPAQUETAR el dispositivo de flotación de acuerdo con las instrucciones del fabricante!

j) "HYPOTHERMIA"

English	French	Spanish
"Prolonged immersion in cold water (after one h or more) leads to a loss of body heat. Over time (depending on water temperature, body type and thermal protection) the core temperature of the body decreases. This produces a condition called hypothermia which is very serious and can lead to unconsciousness and circulatory failure. Swimming and treading water accelerates heat loss. Wearing a flotation device is essential to help you conserve body energy and increase your survival time. It enables you to float quietly and curl up arms and legs in a Heat Escape Lessening Posture (HELP), see Figure 58A.2 , with the head out of water, also reducing heat loss from the head, under the arms, and the groin area. If there is more than one person in the water, gathering together in a huddle is recommended while waiting to be rescued." See HELP and Huddle, See Figure 58A.3 below:	« Une immersion prolongée dans l'eau froide (une h ou plus) mène à une perte de chaleur corporelle. Avec le temps (selon la température de l'eau, le type de corps et la protection thermique), la température centrale du corps baisse. Cette baisse de la température provoque l'hypothermie, un état grave pouvant causer une perte de conscience et une insuffisance circulatoire. Nager et faire du sur-place dans l'eau accélère la perte de chaleur. Porter un équipement de flottabilité est essentiel pour conserver votre énergie et ainsi augmenter votre temps de survie. Il vous permet de flotter calmement en repliant vos bras et vos jambes en position fœtale (voir la Figure 58A.2 avec la tête hors de l'eau, ce qui réduit la perte de chaleur par la tête, le dessous des bras et la région de l'aîne. Si plus d'une personne se trouve dans l'eau, il est recommandé de se regrouper en position de caucus pour attendre les secours. » Voir Position fœtale et caucus à la Figure 58A.3 ci-dessous :	"La inmersión prolongada en agua fría (después de una hora o más) lleva a la pérdida de calor corporal. Pasado el tiempo (dependiendo de la temperatura del agua, tipo de cuerpo y protección térmica) la temperatura del núcleo del cuerpo disminuye. Esto produce una condición llamada hipotermia la cual es muy seria y puede llevar a falla de la circulación y perder la conciencia. Nadar y patear en el agua acelera la pérdida de calor. Usar un dispositivo de flotación es esencial para ayudarlo a conservar la energía corporal e incrementar su tiempo de sobrevivencia. Esto le permite flotar tranquilamente y enroscar los brazos y piernas en una Postura de Reducción de Escape del Calor (HELP), ver Figure 58A.2 , con la cabeza fuera del agua, también reduciendo la pérdida de calor de la cabeza, bajo los brazos, y en el área de la ingle. Si hay más de una persona en el agua, se recomienda juntarse todos acurruándose mientras esperan a ser rescatados." Ver Figure 58A.3 .